

◎相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金の提供に  
関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文

(略称) 米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく  
資金提供に関する取極

昭和四十九年 五月 十日 東京で  
昭和四十九年 五月 十日 効力発生  
昭和四十九年 七月 十七日 告示

(外務省告示第一三三号)

目 次

	ページ
日本側書簡.....	八九一
協定第七条2による米国への円資金の提供.....	八九一
協定附属書G3による負担経費の価額に関する合意.....	八九一
米国側書簡.....	八九三

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金提供に関する取極

(相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金の提供に關する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間の交換公文)

(日本側書簡)

日本側書簡

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、千九百五十四年三月八日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互防衛援助協定に言及する光榮を有します。

同協定第七条<sup>2</sup>は、日本国政府が、同協定の実施に關連するアメリカ合衆国政府の行政事務費及びこれに關連がある經費として、アメリカ合衆国政府に随時円資金を提供すべきことを定めています。

協定第七  
条によ  
る米  
國に  
提供  
する  
資金  
の  
提供

また、同協定附属書G<sup>3</sup>は、日本国の毎會計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担としての日本円の価額については、同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れた上、両政府の間で合意すべきことを定めています。

よつて、本大臣は、更に、昭和四十九年四月一日から昭和五十年三月三十一日までの日本国の會計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の額を、同年度に同政府が使用に供する金銭以外のものによる負担を考慮に入れて、六千九十九万円(六〇、九九〇、〇〇〇円)を超えないものとするを日本国政

(Japanese Note)

(Translation)

Tokyo, May 10, 1974.

Sir,

I have the honor to refer to the Mutual Defense Assistance Agreement between Japan and the United States of America signed at Tokyo on March 8, 1954.

Article VII, paragraph 2 of the Agreement provides that the Government of Japan will make available, from time to time, to the Government of the United States of America funds in yen for the administrative and related expenses of the latter Government in connection with carrying out the Agreement.

Paragraph 3 of Annex G of the Agreement provides that, in consideration of the contributions in kind to be made available by the Government of Japan, the amount of yen to be made available as a cash contribution by the Government of Japan for any Japanese fiscal year shall be as agreed upon between the two Governments.

Accordingly, I have further the honor to propose on behalf of the Government of Japan that, in consideration of the contributions in kind to be made available by the Government of Japan during the Japanese fiscal year from April 1, 1974 to March 31, 1975, the amount of the cash contribution to be made available by the Government of Japan for the said fiscal

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金提供に關する取極

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書 G に基づく資金提供に関する取極

八九二

府に代わつて提案する光榮を有します。

貴国政府が前記の提案を受諾されるときは、この書簡及び受諾を表明される貴官の返簡は、日本国の昭和四十九会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の額に関する両政府間の取極を構成するものと認めます。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴官に向かつて敬意を表します。

千九百七十四年五月十日に東京で

外務大臣 大平正芳

アメリカ合衆国臨時代理大使

トーマス・P・シューンスミス 殿

year shall not exceed sixty million nine hundred and ninety thousand yen (¥60,990,000).

If the foregoing proposal is acceptable to your Government, this Note and your reply to that effect shall be considered as constituting an arrangement between our two Governments on the amount of cash contribution to be made available by the Government of Japan for the Japanese fiscal year 1974.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

(Signed) Masayoshi Ohira  
Minister for Foreign Affairs  
of Japan

Mr. Thomas P. Shoensmith  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the United States of America

(訳文)

(米国側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本官は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本官は、更に、アメリカ合衆国政府が日本国政府の前記の提案を受諾することを閣下に通報し、かつ、閣下の書簡及びこの返簡が日本国の千九百七十四会計年度において日本国政府が提供すべき金銭負担の額に関する両政府間の取極を構成するものと認められることを確認する光栄を有します。

本官は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十四年五月十日に東京で

アメリカ合衆国臨時代理大使

トーマス・P・シユースシス

外務大臣 大平正芳閣下

米国との相互防衛援助協定第七条及び附属書Gに基づく資金提供に関する取極

八三三

(U.S. Note)

Tokyo, May 10, 1974.

Excellency,

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Japanese Note)"

I have further the honor to inform Your Excellency that the above proposal of the Government of Japan is acceptable to the Government of the United States of America and to confirm that Your Excellency's Note and this reply are considered as constituting an arrangement between our two Governments on the amount of the cash contribution to be made available by the Government of Japan for the Japanese fiscal year 1974.

Accept, Excellency, the renewed assurance of my highest consideration.

(Signed) Thomas P. Shoensmith  
Chargé d'Affaires ad interim  
of the United States of America

His Excellency  
Masayoshi Ohira  
Minister for Foreign Affairs,  
Tokyo.

(参考)

この取極は、一九五四年三月八日付け日米相互防衛援助協定（集覧及び条約集第一一五一号参照）  
第七条及び附属書Gに基づき、日本政府が昭和四十九年四月一日から同五十年三月三十一日までの  
会計年度において米国政府へ六千九十九万円までの資金を提供することについて合意したものである。